



XXIX CONCURSO DE CUENTOS “NOBLE VILLA DE PORTUGALETE”

1.- PARTICIPANTES

Podrán participar en este concurso todos los autores y autoras que lo deseen y cuyas edades estén comprendidas entre los 14 y los 29 años de edad, en dos categorías:

- Categoría A. Autores mayores de edad: de 18 a 29 años.
- Categoría B. Autores menores de edad: de 14 a 17 años.

Cada cuento solo podrá tener un/a único/a autor/a.

2.- TEMA, FORMATOS Y EXTENSIÓN

Las obras podrán presentarse en cualquiera de los dos idiomas oficiales de la Comunidad Autónoma del País Vasco: euskera y castellano.

El tema será libre y las obras deberán ser originales, inéditas (incluidos medios electrónicos) y no premiadas en otros certámenes. Esta última condición deberá ser justificada con una declaración jurada del autor o autora, si la obra resultara premiada en este certamen.

Los trabajos podrán presentarse en dos formatos:

- Formato de papel. Para ello deberán presentarse por triplicado, en sobre cerrado, sin identificación del autor o autora y bajo un título, el cual, a su vez, deberá figurar en el encabezamiento de todas las hojas. Junto con el título se indicará también en qué categoría participa. En su interior se adjuntará otro sobre con el mismo título y los datos personales del autor: nombre, apellidos, teléfono, profesión, edad, dirección completa y fotocopia del DNI o pasaporte.
- Formato informático. Para ello deberá presentarse la obra en un archivo con extensión .pdf sin identificación del autor o autora y bajo un título, el cual, a su vez, deberá figurar en el encabezamiento de todas las hojas. Junto con el título se indicará también en qué categoría participa. A este documento acompañará otro archivo, igualmente con extensión .pdf, en el que figure el mismo título y los datos personales del autor: nombre, apellidos, teléfono, profesión, edad, dirección completa y copia del DNI o pasaporte.

La extensión del trabajo no podrá ser superior a quince hojas de tamaño DIN-A4, escritas por una sola cara, a ordenador, con un espaciado interlineal de 1,5. El tipo de letra será *Times New Roman* de 12 puntos. Todas las páginas estarán debidamente numeradas.

La omisión de alguno de estos requisitos en cualquiera de las modalidades de presentación dará lugar a la descalificación inmediata.

Cada concursante podrá presentar un máximo de tres obras por idioma.



3.- LUGAR Y FECHAS DE PRESENTACIÓN

Las obras en papel podrán presentarse en el Área de Educación, Juventud y Deportes en la 3ª planta del edificio Cívico-Social, Plaza del Solar s/n, en el Registro General del Ayuntamiento de Portugalete, dirigidas al Área de Educación, Juventud y Deportes, o bien enviarse por correo a la siguiente dirección:

AYUNTAMIENTO DE PORTUGALETE
ÁREA DE EDUCACIÓN, JUVENTUD Y DEPORTES
XXIX Concurso de Cuentos
Plaza del Solar, s/n
48920 PORTUGALETE

Las obras en formato informático deberán enviarse a la dirección educacion@portugalete.org.

El plazo de presentación de las obras comenzará el 13 de mayo de 2019 y finalizará el 11 de octubre de 2019 a las 14:00. Serán aceptados todos los cuentos remitidos por correo cuya fecha de matasellos sea igual o anterior al 11 de octubre de 2019.

4.- PROPIEDAD DE LAS OBRAS

Las obras son propiedad de sus autoras o autores; sin embargo, por el hecho de participar en este concurso, el Ayuntamiento se reserva el derecho de publicación de la primera edición, con la única obligación de citar el nombre del autor. Esta facultad de la entidad convocante perderá validez si no se ha hecho efectiva en el plazo de cuatro años.

Las obras no premiadas podrán retirarse en el plazo de 30 días a partir del fallo del jurado; finalizado tal plazo, las obras no retiradas quedarán en propiedad del Ayuntamiento.

5.- PREMIOS

Quedan establecidos los siguientes premios:

Premio absoluto del concurso: 1.500 €.

CATEGORÍA A:

- Primer premio: 1.000 €.
- Segundo premio: 600 €.
- Accésit al mejor cuento en idioma no premiado: 250 €.

CATEGORÍA B:

- Primer premio: 600 €.
- Segundo premio: 300 €.
- Accésit al mejor cuento en idioma no premiado: 100 €.



Los premios quedarán sometidos a la correspondiente retención en concepto de Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas (IRPF), de acuerdo a la normativa vigente.

Ningún autor podrá beneficiarse de más de un premio.

La entrega de los premios tendrá lugar en la segunda quincena de diciembre de 2019 o en la primera de enero de 2020, en el Aula Joven (c/ Maestro Zubeldia s/n). La organización se pondrá en contacto con los autores premiados para comunicarles este hecho. No contactará, en cambio, con los autores residentes en Bizkaia, que deberán acudir al acto de entrega de premios. De hecho, todos los autores premiados deberán estar presentes en dicho acto para poder recibir la dotación económica del premio, salvo causas de fuerza mayor, que deberán ser justificadas y valoradas por la organización del certamen.

En cumplimiento de lo establecido en la Ley Orgánica 3/2018 de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, el participante otorga su autorización para que sus datos sean publicados en la página web municipal con fines divulgativos, a los efectos de comunicar el acta del jurado, así como el premio recibido.

6.- JURADO

El veredicto del concurso y la composición del jurado se harán públicos el mismo día del fallo. El jurado podrá declarar desiertos los premios que considere oportunos.

7.- PROTECCIÓN DE DATOS PERSONALES

En cumplimiento de la Ley Orgánica 3/2018 de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales y el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo, se informa que los datos personales de los concursantes, serán incorporados al sistema de tratamiento de datos de carácter personal, del que es **Responsable** el Ayuntamiento de Portugaleta con domicilio en Plaza del Solar s/n – 48920 Portugaleta (Bizkaia).

La **finalidad** del tratamiento es la gestión del concurso de cuentos “Noble Villa de Portugaleta”.

La **legitimación** para el tratamiento de los datos se basa en el consentimiento expreso, informado e inequívoco de los concursantes, recogido en el art. 6.1.a) del Reglamento Europeo 2016/679 y los art. 6 y 7 de la Ley Orgánica 3/2018.

No se prevén destinatarios ni **cesiones** de datos personales, salvo las requeridas legalmente.

De acuerdo con la normativa mencionada, la persona interesada podrá ejercer los **derechos** de acceso, rectificación, cancelación, limitación de tratamiento, supresión, portabilidad y oposición al tratamiento en la dirección postal del Ayuntamiento de Portugaleta, Plaza del Solar s/n – 48920 Portugaleta (Bizkaia) En todo caso, puede



presentar una reclamación ante la Agencia Vasca de Protección de Datos, calle Beato Tomás de Zumárraga 71.3 – 01008 Vitoria-Gazteiz.

Los **plazos de conservación** de la información recabada, serán los estrictamente necesarios para cumplir con la finalidad para la que fueron solicitados. Dicha cancelación, dará lugar al bloqueo de los datos, conservándose únicamente a disposición de la Administración, jueces y tribunales para atender las posibles responsabilidades nacidas del tratamiento durante el plazo de prescripción de éstas. Cumplido el citado plazo, se procederá a la destrucción de la información.

Las **medidas de seguridad** adoptadas por el Ayuntamiento de Portugaleta, son aquellas requeridas de conformidad en lo establecido en el art. 32 del Reglamento Europeo 2016/679.

8.- OTRAS DETERMINACIONES

La participación en este concurso implica la aceptación de todas las bases. La organización se reserva el derecho de introducir, si lo cree conveniente, las modificaciones necesarias para el buen funcionamiento del concurso. De la misma manera, cuidará de las obras presentadas, pero no se hará responsable de ellas.



PORTUGALETEKO UDALAK "PORTUGALETE URI URENA" XXIX. IPUIN-LEHIAKETA

1.- LEHIATZAILEAK

Lehiaketa honetan 14 eta 29 urte bitarteko idazle guztiek har dezakete parte, kategoria bi hauetan:

- A kategoria. Adin nagusiko idazleak: 18-29 urte bitartekoak.
- B kategoria. Adingabeko idazleak: 14-17 urte bitartekoak.

Ipuinak idazle bakar batenak izango dira.

2.- IPUINEN GAIA, FORMATUAK ETA LUZERA

Ipuinak Euskadiko Autonomia Erkidegoko bi hizkuntza ofizialetan aurkeztu daitezke, hau da, bai euskaraz bai gaztelaniaz, esan bezala, kategoria bitan.

Gaia librea da eta ipuinak originalak, argitaratu gabeak (bide elektronikoetan ere ez) eta beste inongo lehiaketan saritu gabeak izango dira. Azken hori ziurtatzeko egileak zinpeko adierazpena egingo du, baldin eta haren lana lehiaketa honetan sarituz gero.

Lanak formatu hauek eduki ditzakete:

- Paperezkoa. Formatu honetako lanak hirukoizturik aurkeztuko dira gutunazal itxi batean. Gutunazal horretan ez da egilearen izena ipiniko, titulu bat baizik. Titulu berbera idatziko da lanaren orri guztien buruan ere bai. Tituluarekin batera, ipuinak zein kategoriatan hartzen duen parte ere adieraziko da. Gutunazalaren barruan beste gutunazal bat sartuko da, titulu berbera duelarik. Bigarren gutunazal horren barruan egilearen datuak adieraziko dira: hots, izen-deiturak, telefono zenbakia, ogibidea, adina, helbide osoa eta NAN edo pasaportearen fotokopia.
- Informatikoa. Lana .pdf luzapeneko artxibo batean aurkeztuko da, egilearen izenik adierazi gabe. Titulu bat, ordea, agertaraziko da eta Titulu berbera idatziko da lanaren orri guztien buruan ere bai. Tituluarekin batera, ipuinak zein kategoriatan hartzen duen parte ere adieraziko da. Artxibo horrekin batera, bigarren artxibo bat ere bidaliko da, .pdf luzapeneko. Bigarren artxibo horretan egilearen datuak adieraziko dira: hots, izen-deiturak, telefono zenbakia, ogibidea, adina, helbide osoa eta NAN edo pasaportearen fotokopia.

Ipuinek gehienez hamabosna orri izango dute, DIN-A4 tamainakoak. ordenagailuz idatziko dira orrialde bakar batean. Lerrotik lerroa 1,5 aldea utziko da eta letra *Times New Roman* izenekoa izango da, 12 puntukoa. Orriak zenbatu egingo dira.

Formatu biotan eskakizunen bat bete ezean, lana kanporatu egingo dugu berehala.

Lehiatzaileek gehienez hiruna lan aurkeztu ahal izango dute bi hizkuntzetan.



3- NON ETA NOIZ AURKEZTU

Paperezko lanak Portugaleteko Udalaren Hezkuntza, Gazteria eta Kirol Sailera eraman ahal izango dira (Gizarte Etxea, Solar plaza z. g. 3. solairua) edo udaletxeko Erregistro Nagusira, Hezkuntza, Gazteria eta Kirol Sailera zuzendurik, bai eta postaz bidali ere, honako helbide honetara:

Portugaleteko Udala
Hezkuntza, Gazteria eta Kirol Saila
XXIX. Ipuin-Lehiaketa
Solar plaza z.g.
48920 Portugalete

Formatu informatikoko lanak helbide honetara bidaliko dira educacion@portugalete.org.

Lanak aurkezteko epea 2019ko maiatzaren 13an zabalduko da eta 2019ko urriaren 11n, 14:00etan, itxiko da. 2019ko urriaren 11ko edo lehenagoko posta-ikurra daukaten lan guztiak ere onartuko dira lehiaketara.

4.- LANEN JABETZA

Lanak beren egileen jabetzapekoak badira ere, lehiaketa honetan parte hartzeagatik, Udalak eskubidea du lehen argitalpena egiteko. Hala eginez gero, egilearen izena aipatu beharko du ezinbestez. Dena dela, Udalaren eskubide horrek ez du iraungo baldin eta, lau urte igarota, erabili ez badu.

Saririk gabeko lehiatzaileek, epaimahaiak bere erabakia ematetik 30 egunetara eskuratu ahal izango dituzte beren lanak. Behin epe hori igarota, galdatu gabeko lanak Udalaren jabetzapean geldituko dira.

5.- SARIAK

Hauexek dira:

Lehiaketaren sari nagusia: 1.500 €

A KATEGORIA:

- Lehena: 1.000 €.
- Bigarrena: 600 €.
- Akzesita saririk gabeko hizkuntza batean idatziriko ipuin onenari: 250 €.

B KATEGORIA:

- Lehena: 600 €.
- Bigarrena: 300 €.
- Akzesita saririk gabeko hizkuntza batean idatziriko ipuin onenari: 100 €.



Sariei Pertsona Fisikoen Errentaren gaineko Zerga dela eta atxiki behar zaiena atxikiko zaie, indarreko arauekin bat etorritz.

Lehiatzaileek sari bana besterik ez dute izango.

Sariak 2019ko abenduaren bigarren hamabostaldian edo 2020ko urtarrilaren lehenean emango dira Portugaleteko Gazte Gelan (Maestro Zubeldia kalea z.g.). Antolatzaileek deitu egingo diete saritutako egileei saria lortu dutela jakinarazteko. Ez die deituko, berriz, Bizkaiko egileei, ezinbestez bertaratu beharko baitira sariak banatzeko ekitaldira. Izan ere, saritutako egile guztiak sariak bertaratu behar dira sariak banatzeko ekitaldira, dirua jaso nahi izanez gero, ezinbesteko arrazoi batek eragotzi ezean, noski. Dena dela, ez etortzearen arrazoa justifikatu beharko dute eta antolatzaileek erabakiko dute justifikazio nahikoa den edo ez.

Datu Pertsonalak Babesteko 3/2018 Lege Organikoa bete nahian, parte-hartzaileak baimena ematen du bere datuak Udalaren webgunean ager daitezen, hala epaileen aktaren nola jasotzen duen sariaren berri eman ahal izateko. Parte-hartzailea 18 urtetik beherakoa bada, baimena haren aitak, amak edo legezko ordezkari batek eman beharko du.

6.- EPAIMAHAIA

Lehiaketari buruzko erabakia eta epaimahaikideen epaitza ematen den egunean bertan jakinaraziko dira. Epaimahaiak, hala egokietsiz gero, hutsik utz ditzake hainbat sari.

7.- DATU PERTSONALAK BABESTEIA

Datu Pertsonalak Babesteko eta eskubide digitalak bermatzeko 3/2018 Lege Organikoa eta Europako Parlamentuaren (EP) 2016/679 Erregelamendua bete nahian, jakinarazten dugu lehiatzaileen datu pertsonalak izaera pertsonaleko datuen tratamendu-sisteman txertatuko direla **arduraduna** Portugaleteko Udala (Solar plaza z.g. 48920. Portugalete-Bizkaia) delarik.

Datuen tratamenduaren **helburua** “ Portugalete Uri Urena” ipuin-lehiaketa kudeatzea da.

Datuen tratamendurako **legitimazioa** lehiatzaileek beren-beregi adierazten duten baimen informatu eta agerian datza, 2016/679 Europako Erregelamenduak eta 3/2018 Lege Organikoaren 6. eta 7. artikulua jasotzen dutenari jarraiki.

Ez da aurreikusten ez datu pertsonalen hartzaileerik ezta **lagapenik** ere, legez eskatutakoak izan ezik.

Gorago aipatutako arautegiarekin bat etorrita, interesdunak bere datu pertsonalen irispidea, datuak zuzentzeko, ezerezteko, tratamendua mugatzeko, aurka egiteko edo transferitzeko **eskubidea** eska dezake Portugaleteko Udalaren posta-helbidean (Solar plaza z.g.48920-Portugalete (Bizkaia)). Nolanahi ere, Datuak Babesteko Euskal



Bulegoari ere egin diezaioke erreklamazioa (Beato Tomás de Zumárraga kalea 71, 3, 01008 Vitoria-Gasteiz).

Bildutako informazioa **kontserbatzeko** epeak datuak eskatzeko helburua betetzeko beharrezkoak direnak soilik izango dira. Datuok ezeztatzeak badakar berekin datuak blokeatzea Administrazioak, epaileek eta epaitegiek soilik kontserbatu ahal dituztelarik haien preskizio-epean tratamenduaren beraren balizko erantzukizunak kudeatzeko xedez. Behin epea beteta, informazioa suntsitu egingo da.

Portugaleteko Udalak hartzen dituen **segurtasun-neurriak** 2016/679 Europako Erregelamenduaren 32. artikulua dioena bete nahian hartzen dira.

8.- BESTE ARAU BATZUK

Lehiaketa honetan parte hartzeak berez dakar oinarri-arau guztiok onartzea. Antolatzaileek, lehiaketaren onerako hala egokietsiz gero, behar beste aldaketa egin dezakete arauotan. Halaber, zaindu egingo dituzte aurkezten diren lanak, baina ez dute horien erantzukizunik edukiko.



Izen-abizenak Nombre y apellidos		
NAN DNI	Tel	@
Jaioteguna Fecha de nacimiento		

Baimena ematen dut Concedo mi autorización

- Nik emandako datuak “Portugalete Uri Urena” Ipuin Lehiaketa kudeatzeko erabil daitezten. Para que los datos que he facilitado se utilicen para gestionar el Concurso de Cuentos “Noble Villa de Portugalete”.

- Informazio interesekoa bidaltzeko jarduera honen inguruan, edozein bide erabilita, baita SMS eta posta elektronikoa ere. Para el envío de información de interés relacionada con esta actividad por cualquier medio, incluidos SMS y correo electrónico.

- Nire ipuina argitaratzeko, irabazle suertatuz gero. Para la publicación del cuento, si resulta ganador.

- Nire datu pertsonalak ipuin irabazlea argitaratu behar duen argitaletxeari lagatzeko. Para que mis datos personales sean cedidos a la editorial encargada de la publicación del cuento ganador.

- Nire datuak Udalaren webgunean argitaratzeko, jasotako sariaren komunikazio eta hedapen ondorioetarako. Para que mis datos sean publicados en la página web municipal, a efectos de comunicar y divulgar el premio recibido.

Goiko puntuetako bat **baimendu ezean**, interesatuak ezin izango du parterik hartu “Portugalete uri Urena” Ipuin Lehiaketan.

La **no autorización** de alguno de los puntos arriba señalados arriba implica la imposibilidad de participar en el Concurso de Cuentos “Noble Villa de Portugalete”.

Izenpea Firma



Datu pertsonalak babestu eta eskubide digitalak bermatu

Datu pertsonalak babestu eta eskubide digitalak bermatzeko alorretako arautegi aplikagarria bete nahian, Portugaleteko Udalak jakinarazi nahi dizu zeure datu pertsonalak Udalaren fitxategi batera sartu eta bertan tratatuko direla, fitxategi horrek honako ezaugarriak dituelarik:

- **Tratamenduaren arduraduna.** Portugaleteko Udala. IFK: P4809100C; egoitza: Solar plaza z. g., 48920 Portugaleta (Bizkaia).
- **Datuak babesteko Delegatua.** Administrazioa Modernizatzeko teknikaria; helbide elektronikoa: nntt01@portugalete.org.
- **Tratamenduaren xedea.** “Portugaleta uri Urena” Ipuin Lehiaketako parte hartzea izapidetu eta kudeatzea.
- **Tratamenduaren lege-oinarria.** Datu pertsonalak tratatzeko lege-oinarria interesatuaren esanbidezko adostasuna da, pribatasun politika onartzeko markatuz adierazten dena, DBLOko 6. eta 7. artikuluetan eta Europako Araudiko 6.1.a atalean jaso bezala.
- **Datuen xedea.** Datu pertsonalen xedek legeak ezarritakoak izango dira eta, edonola ere, ipuin irabazlea kaleratuko duen argitaletxea.
- **Datuak gordetzeko epea.** Zure datu pertsonalak ezarritako xedea betetzeko behar den aldian gordeko ditugu eta, behin aldi hori igarota, lege beharrak betetzeko epean ere bai.
- **Interesatuaren eskubideak, bere datuen tratamenduari dagokienez.** Interesatuak bere datuak eskuratzea, zuzentzea, ezabatzea, datuen tratamendua mugatzea, datuak aurkatzea eta eramangarritasuna ere eskatu nahi izanez gero, idatzizko eskaera bidali diezaioke Portugaleteko Udalari: Solar plaza z. g., 48920 Portugaleta (Bizkaia).

Edonola ere, erreklamazioa egin diezaioke Datuak Babesteko Euskal Agentziari: Tomas Zumarraga Dohatsuaren kalea 71, 3. solairua, 01008 Vitoria-Gasteiz.

Datuak babesteari buruzko **informazio gehigarria** eta zehatzagoa nahi izanez gero, jo ezazu Portugaleteko Udalaren webgunera.

Protección de datos personales y garantía de derechos digitales

En cumplimiento de la normativa vigente aplicable en materia de **protección de datos personales y garantía de los derechos digitales**, el Ayuntamiento de Portugaleta le informa de que sus datos personales serán incorporados y tratados en un fichero de titularidad municipal, con las siguientes características:

- **Responsable del tratamiento.** Ayuntamiento de Portugaleta, con CIF P4809100C y domicilio en Plaza del Solar s/n, 48920 Portugaleta (Bizkaia).
- **Delegado de Protección de Datos.** Técnico de Modernización Administrativa; dirección electrónica: nntt01@portugalete.org.
- **Finalidad del tratamiento.** Gestionar y tramitar la participación en el Concurso de Cuentos “Noble Villa de Portugaleta”.
- **Legitimación del tratamiento.** La base legal para el tratamiento de los datos personales es el consentimiento expreso de la persona interesada al rellenar y firmar el presente documento, consentimiento recogido en los artículos 6 y 7 de la LOPD y el artículo 6.1.a del Reglamento Europeo.
- **Destino de los datos.** Los destinatarios de los datos personales serán los requeridos legalmente y, en todo caso, la editorial que se encargará de la edición del cuento que resulte ganador.
- **Plazo de conservación de los datos.** Conservaremos sus datos personales durante la relación jurídica y, una vez finalice esta, durante los plazos necesarios para el cumplimiento de las obligaciones legales.
- **Derechos de la persona interesada en cuanto al tratamiento de sus datos.** Puede solicitar el acceso a sus datos personales, su rectificación, supresión, la limitación del tratamiento, oposición o la portabilidad, enviando una solicitud por escrito al Ayuntamiento de Portugaleta, con domicilio en la Plaza del Solar s/n, 48920 Portugaleta (Bizkaia).

En todo caso, puede presentar una reclamación ante la Agencia Vasca de Protección de Datos: calle Beato Tomás de Zumárraga, 71, 3, 01008 Vitoria-Gasteiz.

Puede acceder a **información adicional** y más detallada sobre protección de datos en la página web del Ayuntamiento de Portugaleta.